IT

Le fasciature per polso sostengono le strutture danneggiate dei tessuti (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti alleggerendo così l'articolazione.
La stecca in alluminio inserita è modellata in modo da mantenere la mano in posizione rilassata. Inoltre la stecca offre una maggiore protezione contro movimenti errati.

Istruzioni per l'uso:
Prima di indossare, piegare la stecca in alluminio secondo la forma desiderata. Chiudere prima la chiusura tra pollice e indice e poi le successive chiusure a strappo.

Indicazioni:
Stati irritativi post-traumatici o post-operatori cronici nella regione del polso, p.es. in seguito a distorsione, artrosi carpale, sindrome del tunnel carpale (CTS), tendovaginite.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:
68 % cotone, 15 % poliestere, 12 % elastodiene, 5 % polipropilene

Nota importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circunferencia de la muñeca/ Circonferenza del polso bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
x-small	15 – 17 cm
small	17 – 19 cm
medium	19 – 21 cm
large	21 – 23 cm
x-large	

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.

Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Tirare in forma ed asciugare all'aria. Evitare il calore eccessivo.

Arm- und Handgelenkstütze mit Alu-Schiene

Arm and wrist support | Soutien de bras et de poignet
Soporte para el brazo y la muñeca | Supporto per braccio e polso

Stand: Oktober 2018
D103360/D-10/18

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

LATEX CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Arm- und Handgelenkstütze mit Alu-Schiene

Arm and wrist support | Soutien de bras et de poignet
Soporte para el brazo y la muñeca | Supporto per braccio e polso

- Verlängerte Alu-Schiene
- Leichte An- und Ablage

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 103 360

DE

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanleitung:
Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen. Zuerst den Verschluss zwischen Daumen und Zeigefinger schließen, dann die nachfolgenden Klettenverschlüsse.

Indikationen:
Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, z. B. Distorsion, Handwurzelarthrose, Karpaltunnelsyndrom (CTS), Tendovaginitis.

Kontraindikationen:
Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:
68 % Baumwolle, 15 % Polyester, 12 % Elastodien, 5 % Polypropylen

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

Wrist supports relieve injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint. The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:
Bend aluminium splint to the desired form before putting it on. First close fastening between thumb and forefinger, then rest of Velcro fastenings.

Indications:
Chronic post-traumatic or post-operative irritations in the wrist area, i.e. Sprains, Carpal arthrosis, carpal tunnel syndrome (CTS), tenosynovitis.

Contraindications:
Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

Composition:
68 % cotton, 15 % polyester, 12 % elastodies, 5 % polypropylene

Important Note:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l'articulation. L'éclisse en aluminium insérée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos qui la ménage. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

Mode d'emploi :
Donner la forme désirée à l'éclisse en aluminium avant de l'appliquer. Fermer d'abord la fermeture entre le pouce et l'index, ensuite les fermetures Velcro suivantes.

Indications :
Etats irritatifs chroniques post-traumatiques ou postopératoires de la région du poignet, p.ex. distorsion, arthrose carpale, syndrome du canal carpien (CTS) tendovaginite.

Contre-indications :
Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

Composition des matières :
68 % coton, 15 % polyester, 12 % élastodiène, 5 % polypropylène

Note importante :
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

ES

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. La férula de aluminio integrada está formada de tal modo que mantiene la mano en una posición protectora de descanso. Además la férula ofrece una mejor protección contra falsos movimientos.

Instrucciones de uso:
Antes de poner el vendaje, dar la forma deseada a la férula de aluminio. Primeramente se debe cerrar la parte entre el dedo pulgar y el índice, luego los siguientes adhesivos de bardana.

Indicaciones:
Irritaciones crónicas, post-traumáticas o post-operatorias en la muñeca, por ejemplo, torceduras, artrosis del túnel carpiano, síndrome del túnel carpiano (CTS), tenosinovitis.

Contraindicaciones:
Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

Composición:
68 % algodón, 15 % poliéster, 12 % elastodieno, 5 % polipropileno

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.